



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
31 July 2015
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семидесятая сессия

Пункт 78 предварительной повестки дня*

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Совет Безопасности
Семидесятый год

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, представленный Председателем Международного трибунала в соответствии со статьей 34 Устава Трибунала (см. S/25704 и Corr.1, приложение), которая гласит, что:

Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

* A/70/150.



Препроводительное письмо

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 31 июля 2015 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 31 июля 2015 года, в соответствии со статьей 34 Устава Международного трибунала.

(Подпись) Теодор **Мерон**, Председатель

Двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Резюме

Двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, охватывает период с 1 августа 2014 года по 31 июля 2015 года.

В отчетный период Трибунал продолжал вести целенаправленную работу по завершению судебного и апелляционного производства по всем делам и вынес два апелляционных решения. Остается рассмотреть семь дел: четыре — в судебном производстве и три — в апелляционном производстве. В руках правосудия находятся все лица (161 человек), в отношении которых были вынесены обвинительные заключения. По состоянию на конец отчетного периода дела десяти лиц находились в апелляционном производстве и дела четырех лиц — на стадии судебного разбирательства. В настоящем докладе подробно излагается деятельность Трибунала за отчетный период и дается наглядное представление о целенаправленной работе Трибунала по скорейшему завершению своей деятельности без ущерба для надлежащей правовой процедуры.

В этом контексте Председатель Трибунала по мере возможности предпринимал и поддерживал усилия по отслеживанию и предотвращению задержек, вызванных непредвиденными трудностями в отдельных делах и уходом из Трибунала опытных сотрудников, с помощью выделения дополнительных кадровых ресурсов для ведения дел, решение которых требует увеличения количества персонала.

Опираясь на ценную поддержку со стороны Управления по правовым вопросам Секретариата и неофициальной Рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам под председательством Чили, Трибунал продолжал обеспечивать плавную передачу своих функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

Канцелярия Обвинителя добилась прогресса в деле завершения мандата Трибунала как на судебном, так и на апелляционном уровнях. Канцелярия продолжала развивать рабочее взаимодействие с властями государств бывшей Югославии, с тем чтобы стимулировать сотрудничество с Трибуналом и содействовать привлечению к уголовной ответственности за военные преступления на национальном уровне.

Действуя под руководством Председателя, Секретариат оказывал Трибуналу административную и судебную поддержку, координируя работу по широкому кругу правовых, нормативных и оперативных вопросов. Секретариат также координировал принятие практических мер, необходимых для выполнения текущих мероприятий, направленных на уменьшение количества проводимых Трибуналом операций и передачу функций Механизму.

I. Введение

1. В двадцать втором ежегодном докладе Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, освещается деятельность Трибунала за период с 1 августа 2014 года по 31 июля 2015 года.

2. В течение отчетного периода Трибунал продолжил реализацию стратегии завершения работы, одобренной Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003). Апелляционная камера вынесла решения по делу Поповича и др., по которому проходят несколько обвиняемых, и по делу Тилимира. На конец отчетного периода три дела в отношении десяти лиц находятся в апелляционном производстве и четыре дела в отношении четырех лиц — в судебном производстве.

3. Судья Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки) и судья Кармел Агиус (Мальта) продолжали исполнять свои обязанности в качестве Председателя и заместителя Председателя соответственно. Свои обязанности в Трибунале продолжали исполнять Обвинитель Серж Браммерц (Бельгия) и Секретарь Джон Хокинг (Австралия).

4. Каждый орган Трибунала продолжал принимать меры для повышения эффективности своей работы. Камеры продолжали определять и принимать меры для максимального повышения эффективности судопроизводства в части незаконченных судебных разбирательств при сохранении самого высокого уровня соблюдения процессуальных гарантий. Исполняя свои функции в качестве Председателя Рабочей группы по расписанию рассмотрения дел и апелляций, заместитель Председателя внимательно отслеживал ход судебного и апелляционного производства. Ряд трудностей, выявленных в течение отчетного периода и негативно сказывающихся на эффективности судопроизводства Трибунала и соблюдении сроков его завершения, связаны с продолжающимся выбытием очень опытного персонала и плохим состоянием здоровья обвиняемых лиц. Тесное сотрудничество Канцелярии Председателя и Секретаря было направлено на осуществление мер по преодолению имеющихся в Трибунале кадровых трудностей.

II. Деятельность Трибунала в целом

A. Председатель

5. Председатель руководил работой Трибунала, уделяя основное внимание осуществлению своих судебных функций и инициативам, направленным на своевременное завершение судебных и апелляционных процессов. В тесном контакте с заместителем Председателя и Секретарем он разрабатывал и осуществлял практическую реализацию стратегий, нацеленных на скорейшее завершение Трибуналом своего судопроизводства. В дополнение к этому он представлял Трибунал в рамках разнообразных международных форумов и провел множество встреч с государственными служащими.

1. Предотвращение задержек в работе Камер

6. В целях уменьшения опасности возникновения задержек в судебном и апелляционном производстве Председатель и заместитель Председателя активно координировали работу судей Трибунала. В частности, Председатель внимательно отслеживал прогресс в производстве по делам и заблаговременно назначал дополнительных сотрудников в бригады, которым была необходима помощь вследствие выбытия очень опытного персонала и/или непредвиденными трудностями в судопроизводстве.

2. Отношения с правительствами и международными организациями

7. В течение отчетного периода Председатель посетил с официальной миссией от имени Трибунала Боснию и Герцеговину в период с 25 по 27 ноября 2014 года. Во время миссии Председатель встретился с жертвами конфликтов, произошедших в бывшей Югославии, и посетил места, в которых, согласно выводам Трибунала, во время войны были совершены преступления. Кроме того, Председатель использовал эту возможность для того, чтобы встретиться с Председателем Суда Боснии и Герцеговины и Высоким представителем по Боснии и Герцеговине.

8. На июль 2015 года пришлось двадцатая годовщина геноцида в Сребренице. 11 июля 2015 года в Мемориальном центре Поточари в Боснии и Герцеговине прошла памятная церемония, собравшая несколько тысяч участников и видных международных деятелей. Председатель Трибунала и Обвинитель, посетившие церемонию и выступившие с речами, подчеркнули важность признания того, что преступления, совершенные в Сребренице, являлись геноцидом.

9. Председатель также провел презентации о работе Трибунала для главных органов Организации Объединенных Наций. 13 октября 2014 года представил Генеральной Ассамблее двадцать первый ежегодный доклад Трибунала (A/69/225-S/2014/556; см. также A/69/PV.24). 10 декабря 2014 года представил Совету Безопасности восемнадцатый доклад Трибунала о стратегии завершения работы (S/2014/827; см. также S/PV.7332). 3 июня 2015 года Председатель выступил в Совете Безопасности в связи с двадцать третьим докладом о стратегии завершения работы (S/2015/342; см. также S/PV.7455).

10. В течение отчетного периода Трибунал посетил ряд официальных гостей, которые встретились с Председателем, судьями и другими должностными лицами, информировавшими их о достижениях Трибунала, его проблемах и текущей работе. В числе должностных лиц, посетивших Трибунал, были премьер-министр Нидерландов, судьи из Республики Корея, включая Председателя и членов Верховного суда Кореи, а также дипломаты из посольств разных стран.

3. Судебная деятельность

11. Уставом Трибунала, Правилами процедуры и доказывания и Практическими директивами Председатель наделен определенными судебными функциями. При выполнении таких функций Председатель вынес ряд постановлений о распределении дел по камерам и пересмотрел несколько решений Секретаря. Председатель также рассмотрел два ходатайства о досрочном освобождении осужденных Трибуналом лиц, одно из которых было заявлено лицом, в отношении которого апелляционное производство, касающееся вынесенного ему

приговора, еще не закончено; оба ходатайства были отклонены на основании отсутствия юрисдикции.

4. Передача функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

12. 1 июля 2013 года начало свою работу Гаагское отделение Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, и с этого момента Председатель предпринимает активные шаги для обеспечения плавной передачи функций Механизму, поддерживая связи с внутренними и внешними сторонами и содействуя разработке необходимой практики и процедур.

В. Бюро

13. В соответствии с правилом 23 Правил процедуры и доказывания в состав Бюро входят Председатель, заместитель Председателя и председательствующие судьи судебных камер. В течение отчетного периода Председатель консультировался с Бюро по общим вопросам, касающимся работы Трибунала.

С. Координационный совет

14. В соответствии с правилом 23 bis Правил в состав Координационного совета входят Председатель, Обвинитель и Секретарь. В отчетный период Совет провел несколько заседаний для обсуждения, в частности, стратегии завершения работы, архивов, бюджетных проблем и обеспечения передачи функций Международного уголовного трибунала по Югославии Механизму.

Д. Пленарные заседания

15. В течение отчетного периода судьи провели два пленарных заседания — 28 января и 8 июля 2015 года. На втором пленарном заседании было принято решение о внесении поправок в правила 6(A), 15(B), 25(B) и 26(A) Правил процедуры и доказывания Трибунала; поправки вступили в силу 17 июля 2015 года.

Е. Комитет по правилам

16. В состав Комитета по Правилам входят заместитель Председателя Кармел Агиус (Председатель), Председатель Теодор Мерон и судьи Кристоф Флюгге, Алфонс Ори и Квон О Гон. Членами Комитета по Правилам, не имеющими права голоса, являются Обвинитель, Секретарь и представитель Ассоциации адвокатов защиты. В течение отчетного периода Комитет по Правилам собирался 26 февраля и 25 июня 2015 года для обсуждения предлагаемых поправок к Правилам и вынесения рекомендаций судьям Трибунала. Обсуждение и утверждение поправок, предложенных Комитетом по Правилам, состоялось на пленарном заседании судей, прошедшем 8 июля 2015 года.

III. Деятельность камер

A. Состав камер

17. На сегодняшний день в состав Трибунала входят 20 судей из 19 стран. Камеры на состоят из 13 постоянных судей Трибунала, 4 постоянных судей Международного уголовного трибунала по Руанде, заседающих в Апелляционной камере, и 3 судей *ad litem*.

18. Постоянными судьями Трибунала являются Теодор Мерон (Председатель, Соединенные Штаты Америки), Кармел Агиус (заместитель Председателя, Мальта), Кристоф Флюгге (Германия), Алфонс Ори (Нидерланды), Квон О Гон (Республика Корея), Фаусто Покар (Италия), Лю Дацюнь (Китай), Жан-Клод Антонетти (Франция), Баконе Джастис Молото (Южная Африка), Бертон Холл (Багамские Острова), Говард Моррисон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Ги Дельвуа (Бельгия) и Коффи Кумелио А. Афанди (Того). Патрик Робинсон (Ямайка) также являлся постоянным судьей Трибунала в отчетный период, но вышел в отставку после вынесения апелляционного решения по делу Толимира в связи с выполнением своего мандата.

19. Постоянными судьями из Международного уголовного трибунала по Руанде, заседающими в Апелляционной камере, являются Арлетт Рамаросон (Мадагаскар), Халида Рашид Хан (Пакистан), Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация) и Мандиайе Нианг (Сенегал). Постоянные судьи из Международного уголовного трибунала по Руанде Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания) и Мехмет Гюней (Турция) также заседали в Апелляционной камере в течение отчетного периода, но вышли в отставку 30 апреля в связи с завершением своих мандатов.

20. Судьями *ad litem* являются Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго), Флавия Латтанци (Италия) и Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго).

21. На конец отчетного периода в состав Судебных камер входили судьи Ори (председательствующий), Квон (председательствующий), Флюгге (председательствующий), Антонетти, Молото, Холл, Моррисон, Делвуа, Миндуа, Латтанци, Бэрд и Нианг.

22. На конец отчетного периода в состав Апелляционной камеры входили судьи Мерон (председательствующий), Агиус, Покар, Лю, Рамаросон, Хан, Тузмухамедов, Нианг и Афанди.

B Основная деятельность Камер

1. Судебная камера I

Младич

23. Ратко Младичу предъявлены обвинения по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны в связи с деяниями, предположительно совершенными в Боснии и Герцеговине в период с 12 мая 1992 года по 30 ноября 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий), Флюгге и Молото. Судебный процесс начался 16 мая 2012 года. В октябре 2014 года Ка-

мера удовлетворила ходатайство Обвинителя о повторном изложении версии обвинения с целью представления ранее неизвестных доказательств, связанных с обнаружением массового захоронения в деревне Томашица в районе Приедор в Боснии и Герцеговине. В соответствии с оценкой подготовка и представление этого нового доказательства заняли примерно четыре месяца и завершились 8 июля 2015 года, в тот же день защита возобновила изложение своей версии. Исходя из предположения о том, что защита использует все предоставленное ей время для изложения своих аргументов, изложение аргументов защиты будет продолжаться до 2016 года. С учетом значительного количества аргументов защиты Судебная камера считает, что для проведения слушаний по делу после выступления защиты (включая представление опровергающих доказательств и ответных доводов, а также заслушивание показаний возможных свидетелей в Камере) потребуется еще четыре месяца. В связи с перечисленными обстоятельствами ожидается, что решение будет вынесено в ноябре 2017 года — на восемь месяцев позже, чем предполагалось ранее.

24. Для ускорения процесса подготовки судебного решения судьи и группа юридической поддержки принимали самые различные меры, они, в том числе, просили предоставить дополнительные кадровые ресурсы, чтобы урегулировать вопросы, возникшие в связи с повторным изложением обвинения своих аргументов и с учетом значительного количества аргументов защиты. Эти дополнительные сотрудники будут назначаться на дело Младича по скользящему графику по мере завершения их работы по остальным делам.

2. Судебная камера II

Хаджич

25. Горану Хаджичу предъявлены обвинения по 14 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны в связи с деяниями, предположительно совершенными в Хорватии и Сербии в период с 25 июня 1991 года по декабрь 1993 года. В состав Судебной камеры входят судьи Дельвуа (председательствующий), Холл и Миндуа. Судебный процесс начался 16 октября 2012 года, и вынесение решения ожидается в октябре 2016 года — на 10 месяцев позже, чем предполагалось ранее. Задержка в вынесении судебного решения обусловлена состоянием здоровья г-на Хаджича. Разбирательство было приостановлено 20 октября 2014 года, и в настоящее время в отношении г-на Хаджича действует режим досудебного освобождения из-под стражи. В марте и июне 2015 года обвинение подало ходатайства о возобновлении представления версии защиты. В марте 2015 года обвинение также внесло предложение о том, чтобы защита представила свои аргументы в ускоренном порядке. В июне 2015 года защита направила ходатайство о прекращении или — в качестве альтернативы — о приостановке судебного разбирательства на неопределенный срок в связи с состоянием здоровья г-на Хаджича. В ближайшие недели Камера ожидает поступления новых медицинских заключений, которые она примет во внимание при решении вопроса об удовлетворении или отклонении уже поданных ходатайств сторон и вопроса о возможности продолжить судебное разбирательство. Таким образом, в настоящий момент не представляется возможным провести всестороннюю оценку последствий состояния здоровья г-на Хаджича и столь длительной отсрочки проведения разбирательства для вынесения окончательного судебного решения. Вместе с тем,

на текущий момент самый точный прогноз Камеры в отношении даты завершения разбирательства — октябрь 2016 года.

3. Судебная камера III

Караджич

26. Радован Караджич обвиняется по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны в связи с деяниями, предположительно совершенными в Боснии и Герцеговине в период 1992-1995 годов. В состав Судебной камеры входят судьи Квон (председательствующий), Моррисон, Бэрд и Латтанци (запасный судья). Судебный процесс начался 26 октября 2009 года. Заключительное выступление было заслушано в период с 30 сентября по 7 октября 2014 года. Вынесение решения ожидается в декабре 2015 года — на два месяца позже, чем предполагалось ранее. Задержка в вынесении решения обусловлена серьезной нехваткой персонала, связанной с уходом опытных сотрудников. В связи с уходом сотрудников, хорошо знакомых с материалами этого сложного дела, на оставшихся сотрудников легла значительная дополнительная нагрузка, а ожидаемая дата завершения процесса была перенесена на более поздний срок.

27. Для ускорения подготовки судебного решения принимаются самые различные меры, включая набор дополнительных сотрудников, которым оказывается помощь с тем, чтобы они как можно скорее ознакомились с материалами дела. Благодаря этим мерам судебное решение, как и планировалось, будет вынесено в 2015 году.

Шешель

28. Воислав Шешель обвиняется по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны в связи с деяниями, предположительно совершенными в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. В результате отвода судьи Хархоффа в октябре 2013 года, когда дело находилось на этапе обсуждения, в состав Судебной камеры теперь входят судьи Антонетти (председательствующий), Нианг и Латтанци. Апелляционная камера поддержала решение Судебной камеры о продолжении разбирательства, несмотря на замену судьи Хархоффа судьей Ниангом. 30 июня 2015 года, после ознакомления судьей Ниангом с материалами разбирательства, Камера приступила к новым совещаниям. По мнению Камеры, решение по-прежнему может быть вынесено в последнем квартале текущего года.

4. Коллегия по передаче дел в соответствии с правилом 11 bis

29. Коллегия по передаче дел в соответствии с правилом 11 bis осуществила передачу всех дел обвиняемых низшего и среднего звена, которые содержались в ее списке, в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности. В течение отчетного периода Коллегия по передаче дел в соответствии с правилом 11 bis не вынесла ни одного решения.

5. Слушания в соответствии с правилом 75 (H) и (G), правилом 75 bis и правилом 75 ter Правил процедуры и доказывания

30. Слушания в соответствии с правилом 75 bis Правил не проводились. Поскольку ответственность за рассмотрение ходатайств по делам, которые не рассматриваются одной из камер Трибунала, уже передана Механизму, специально назначенная камера, которая раньше рассматривала ходатайства на основании указанных правил, была расформирована.

6. Основная деятельность Апелляционной камеры

а) Промежуточные апелляции

31. Апелляционная камера приняла шесть решений по промежуточным апелляциям.

б) Апелляции на решения по существу

32. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла два окончательных решения.

33. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.* с участием шести подателей апелляции было вынесено 30 января 2015 года. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения обвиняемых, удовлетворив некоторые апелляционные жалобы на основаниях, представленных подателями апелляции. Апелляционная камера подтвердила наказание г-на Поповича и г-на Беара в виде пожизненного тюремного заключения, подтвердила наказание г-на Николича в виде 35 лет тюремного заключения, сократила срок наказания г-на Милетича с 19 до 18 лет тюремного заключения, и подтвердила наказание г-на Пандуревича в виде 13 лет тюремного заключения.

34. Апелляционное решение по делу *Обвинитель против Здравко Толимира* было вынесено 8 апреля 2015 года. Апелляционная камера подтвердила большинство пунктов осуждения г-на Толимира, удовлетворив некоторые апелляционные жалобы на представленных им основаниях. Апелляционная камера подтвердила наказание г-на Толимира в виде пожизненного тюремного заключения.

35. Три дела — *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* и *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* — по-прежнему находятся на рассмотрении Апелляционной камеры.

36. В деле *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* прогнозируемый срок вынесения решения по апелляции был пересмотрен, и теперь ожидается, что оно будет вынесено в ноябре 2017 года — на пять месяцев позже, чем предполагалось ранее. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена двумя факторами: нехваткой персонала и дополнительными сложностями, выявленными после дальнейшего изучения материалов дела и объемных представлений сторон. Брифинг по этому делу завершился 29 мая 2015 года.

37. Судьи и группа юридической поддержки принимают самые различные меры для сведения к минимуму задержек с подготовкой решения по апелляции. Эти меры включают набор дополнительных сотрудников и подготовку плана по задействованию дополнительных кадровых ресурсов по скользящему графику по мере завершения работы над остальными делами. По-прежнему ожидается, что апелляционные слушания пройдут в 2016 году.

38. Апелляционные слушания по делу *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* прошли 6 июля 2015 года. Намеченный график вынесения апелляционного решения был пересмотрен; вынесение апелляционного решения ожидается в декабре 2015 года, а не в июне, т. е. позднее, чем предполагалось раньше. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена тремя факторами. Наиболее существенным из них является значительный отток персонала. Ушли несколько членов группы юридической поддержки, которые работали над этим делом с самого начала, в том числе один очень опытный сотрудник по правовым вопросам, опытный младший сотрудник по правовым вопросам и еще один младший сотрудник по правовым вопросам. Таким образом, после их ухода в группе юридической поддержки не осталось ни одного сотрудника, который работал над этим делом с самого начала. Помимо этого, в результате дальнейшего анализа материалов дела были выявлены дополнительные сложности юридического характера, на оценку которых потребуется еще некоторое время. И наконец, некоторые действующие судьи испытывают колоссальную рабочую нагрузку по открытым апелляционным делам.

39. Судьи и группа юридической поддержки принимают самые различные меры для сведения к минимуму задержек с подготовкой решения по апелляции. В феврале 2015 года к группе присоединились два новых члена, и принимаются дополнительные меры, чтобы подобрать персонал на замену. Однако новым сотрудникам требуется значительное время на то, чтобы ознакомиться с деталями этого сложного дела. Были также предприняты усилия для обеспечения четкой координации составления графика нерешенных апелляционных дел, на которые судьи назначаются одновременно. В результате названных усилий стало возможным назначить апелляционные слушания по этому делу на 6 июля 2015 года.

40. В деле *Обвинитель против Мико Станишича и Стояна Жуплянина* председательствующий судья пересмотрел намеченный срок вынесения решения по апелляции, и теперь ожидается, что оно будет вынесено в июне 2016 года — на семь месяцев позже, чем предусматривалось ранее. Из-за этой задержки несколько назначенных для рассмотрения этого дела судей, первоначально осуществлявших свои функции в Международном уголовном трибунале по Руанде и изначально выбранных в состав Трибунала, были заменены в связи с закрытием Трибунала, которое должно состояться к декабрю 2015 года. Задержка с вынесением решения по апелляции обусловлена двумя факторами. Наиболее существенный из них связан с кадровыми вопросами, включая уход в начале года руководителя группы и отсутствие свободных опытных сотрудников, которые могли бы присоединиться к группе, поскольку в течение значительной части отчетного периода все они были полностью заняты работой над другими делами. По этим причинам юридическая группа около двух месяцев работала без руководителя, выполняющего свои функции на постоянной основе. Помимо этого, группа по подготовке решений выявила еще ряд юридических слож-

ностей, касающихся вопросов, которые поднял апеллянт в связи с ролью и предполагаемым предвзятым отношением бывшего судьи Фредерика Хархофа, входившего в коллегия рассматривавших это дело судей.

41. Судьи и группа юридической поддержки принимают различные меры для ускорения подготовки решения по апелляции. Для работы над этим делом был назначен новый руководитель группы, закончившая выполнение своих обязанностей по другому делу, и к группе уже присоединились дополнительные сотрудники. Кроме того, группа по подготовке решений координирует свою работу в отношении смежных оснований для апелляции, чтобы обеспечить последовательность содержания различных разделов решения по апелляции.

с) Прочие апелляции

42. За отчетный период в рамках доапелляционного производства было вынесено в общей сложности 79 решений и постановлений¹.

IV. Деятельность канцелярии обвинителя

A. Завершение судебных и апелляционных процессов и переход к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

43. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала уделять основное внимание обеспечению оперативного завершения своей работы в рамках оставшихся судебных и апелляционных разбирательств, одновременно с этим регулируя процесс сокращения численности своего персонала. Канцелярия продолжала распределять кадровые и иные ресурсы, имеющиеся в ее распоряжении, в целях обеспечения соблюдения всех установленных судом предельных сроков. Канцелярия продолжала оказывать должностным лицам и сотрудникам Механизма помощь в передаче функций с учетом принятых переходных постановлений.

44. За отчетный период были вынесены решения по двум апелляциям (*Попович и др.* и *Толмир*). В конце этого отчетного периода два дела находились на стадии представления доказательств защиты (*Хаджич* и *Младич*); под двум апелляционным делам стороны ожидали решения Судебной камеры (*Караджич* и *Шешель*). По одному апелляционному делу стороны ожидали решения Апелляционной камеры (*Станишич* и *Симатович*); по двум делам стороны завершили подачу своих письменных представлений и ожидают назначения времени начала устных слушаний (*Станишич* и *Жуплянин* и *Прлич* и др.).

B. Сотрудничество

45. Согласно требованию статьи 29 Устава Международного уголовного трибунала по Югославии, выполняя свой мандат, Канцелярия Обвинителя по-прежнему рассчитывает на полное сотрудничество со стороны государств. Канцелярия по-прежнему удовлетворена интенсивностью сотрудничества между Канцелярией и властями в Боснии и Герцеговине, Сербии и Хорватии.

¹ Сюда входят постановления и решения, вынесенные по состоянию на 31 июля 2015 года.

1. Сотрудничество со стороны Сербии

46. Сербия продолжала играть важную роль в обеспечении успешного завершения работы Канцелярии Обвинителя. Доступ Канцелярии Обвинителя к документам и архивам Сербии по-прежнему имеет важное значение для завершения проходящих судебных процессов и апелляционного производства в Трибунале, и Сербия проявляет должное внимание к направляемым Канцелярией запросам об оказании помощи.

47. Сербия по-прежнему обязана оказывать сотрудничество для передачи Международному уголовному трибуналу по Югославии лиц, заключенных под стражу. Канцелярия Обвинителя продолжит внимательно следить за всеми вопросами, касающимися сотрудничества.

2. Сотрудничество со стороны Хорватии

48. В течение отчетного периода Хорватия надлежащим образом отвечала на запросы об оказании помощи Канцелярии Обвинителя.

3. Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины

49. В отчетный период власти Боснии и Герцеговины, как на уровне государства, так и на уровне образований, оперативно и адекватно реагировали на запросы Канцелярии Обвинителя о предоставлении документов и доступа к государственному архивам. Власти также оказали ценную помощь в вопросах защиты свидетелей и содействовали явке свидетелей в Трибунал.

4. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах

50. В течение отчетного периода, были достигнуты значимые результаты в рамках сотрудничества с региональными органами прокуратуры по расследованию и судебному преследованию виновных в совершении военных преступлений, что является наглядным свидетельством того, что национальные власти отреагировали на обеспокоенность, которая была выражена ранее Канцелярией Обвинителя. В декабре 2014 года власти Сербии и Боснии и Герцеговины провели скоординированные операции по задержанию в связи с известным делом *Штрпци*, в Сербии и БиГ идут первоначальные слушания по вопросу о передаче задержанных суду. В марте 2015 года сербскими властями при участии и поддержке со стороны властей Боснии и Герцеговины и Канцелярии Обвинителя были задержаны восемь лиц по подозрению в участии в геноциде в Сребренице. В то же время дело *Джукича* и другие события, произошедшие в отчетный период, к сожалению, свидетельствуют о том, что в области регионального сотрудничества по-прежнему имеются серьезные проблемы.

51. Канцелярия Обвинителя призывает представителей государственной власти и политических лидеров воздержаться от перевода вопросов регионального сотрудничества в политическую плоскость и содействовать проведению судебного разбирательства в соответствии с международным и национальным законодательствами.

5. Сотрудничество со стороны других государств и организаций

52. Непременным условием успешного завершения рассмотрения дел в Международном уголовном трибунале по Югославии по-прежнему является сотрудничество и поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций. Для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, в том числе вопросов их переселения, необходима постоянная помощь. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов Организации Объединенных Наций и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совет Европы.

С. Переход от рассмотрения дел в Международном трибунале для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, к национальному преследованию за совершение военных преступлений

53. Сейчас, когда Трибунал приближается к завершению своего мандата, Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия для содействия эффективному уголовному преследованию за совершение военных преступлений в бывшей Югославии путем дальнейшего диалога с партнерами и принятия мер по наращиванию потенциала национальных систем правосудия. В этом отчетном периоде Канцелярия продолжала оказывать содействие национальным судебным органам в бывшей Югославии для более успешного ведения дел, связанных с военными преступлениями. Совместный учебный проект Европейского союза и Международного уголовного трибунала по Югославии для национальных прокуроров и молодых сотрудников из бывшей Югославии стал одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии. Кроме этого, Канцелярия предоставляла информацию и доказательства для осуществления текущих расследований и рассмотрения открытых дел, одновременно с этим расширяя возможности для доступа к базам данных Канцелярии.

54. Канцелярия Обвинителя обеспокоена темпами и эффективностью проведения судебных процессов по делам о военных преступлениях национальными властями бывшей Югославии. На национальном уровне до настоящего времени было рассмотрено только ограниченное число остающихся дел. В отношении наиболее сложных и наиболее приоритетных дел, в частности тех из них, которые касаются должностных лиц старшего и среднего уровня, предстоит сделать гораздо больше.

55. В отношении дел категории II (материалы расследований), которые Канцелярия Обвинителя передала Прокуратуре Боснии и Герцеговины, за отчетный период удалось добиться только ограниченного прогресса. Тем не менее, генеральный прокурор заявил о твердых обязательствах к концу 2015 года принять решения по всем незавершенным делам. В целом, при осуществлении Боснией и Герцеговиной национальной стратегии привлечения к уголовной от-

ответственности за военные преступления по-прежнему возникают серьезные задержки. За отчетный период не удалось добиться сколько-нибудь заметного прогресса в части решения проблем, касающихся работы Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в том числе проблем, связанных с уровнем контроля, неспособностью объединить взаимосвязанные дела и с недостаточным числом возбужденных дел по преступлениям против человечности. Вместе с тем был достигнут позитивный прогресс в ходе судебного преследования связанных с Сребреницей преступлений, что проявилось в предъявлении обвинений трем бывшим сотрудникам полиции среднего звена. На уровне образований был отмечен количественный прогресс в работе по делам о военных преступлениях.

56. В отчетный период в судебном производстве по делам, связанным с военными преступлениями в Сербии, был достигнут ряд важных результатов, что свидетельствует о том, что сербская Прокуратура по военным преступлениям активизирует свою деятельность и уделяет больше внимания сложным делам и делам, получившим широкий общественный резонанс. Можно добиться большего в том, что касается общих темпов и масштабов рассмотрения в Сербии дел по военным преступлениям, в том числе касающихся военных, полицейских и политических должностных лиц старшего и среднего уровня. Канцелярия Обвинителя выражает обеспокоенность в связи с событиями, которые произошли в течение отчетного периода и которые можно рассматривать как нежелательное влияние на судебные органы и оказание давления с целью прекращения судебного преследования за совершение военных преступлений.

57. Канцелярия Обвинителя пришла к выводу о том, что одним из наиболее серьезных препятствий на пути эффективной национальной системы правосудия является то, что национальные прокуратуры еще не в полной мере приняли и осуществили стратегические подходы в области расследования и судебного преследования военных преступлений, подпадающих под их юрисдикцию. Опыт, накопленный Международным уголовным трибуналом по Югославии и другими международными уголовными трибуналами, свидетельствует о том, что стратегические расследования и судебные преследования в рамках общей стратегии обвинения имеют существенно важное значение в тех случаях, когда приходится сталкиваться с большим числом преступлений, совершенных в организованном порядке. Такие методы в конечном итоге позволяют добиться охвата более широкого круга лиц, привлекаемых к ответственности, в том числе, в частности, путем привлечения к суду несущих ответственность должностных лиц старшего и среднего уровня. Канцелярия настоятельно призывает национальные судебные органы принять стратегии обвинения с целью обеспечения, чтобы проводимые расследования и судебные преследования осуществлялись скоординированно и целенаправленно, обеспечивая, таким образом, достижение национальных целей отправления правосудия в период после вооруженных конфликтов.

D. Нарращивание потенциала и наследие

58. Канцелярия Обвинителя продолжала свои усилия по передаче опыта и информации национальным властям в целях наращивания потенциала для преследования за совершение военных преступлений в национальных органах прокуратуры в бывшей Югославии. Кроме того, она делилась накопленной информацией об опыте и передовых методах работы с национальными партнера-

ми, работающими в целом ряде секторов уголовного правосудия в Африке, Южной Америке, Европе и на Ближнем Востоке. Неизменно уделяя основное внимание выполнению своих ключевых функций, Канцелярия продолжала вести работу по подготовке документа, в котором излагаются основополагающие принципы работы Канцелярии в области судебного преследования за насильственные сексуальные преступления и при этом пристальное внимание уделяется вопросам наращивания потенциала. Этот документ планируется опубликовать в начале 2016 года.

V. Деятельность Секретариата

59. В течение отчетного периода Секретариат оказывал судебную, дипломатическую, оперативную и административную поддержку Трибуналу и управлял его Программой информационно-разъяснительных мероприятий.

60. Секретариат предоставляет свои услуги судьям Трибунала и сторонам в процессе, свидетелям и задержанным лицам, государствам-членам и международным организациям. Секретариат осуществляет административное руководство работой суда и подготовкой судебной документации, оказывает помощь национальным компетентным органам, предоставляет защиту и помощь свидетелям, управляет программой правовой помощи Трибунала, разъясняет мандат и результаты работы Трибунала и управляет деятельностью Следственного изолятора Организации Объединенных Наций. Он разрабатывает политику и ведет переговоры по международным соглашениям от имени Трибунала. Кроме того, Секретариат оказывает весь диапазон административных услуг, необходимых для стабильной работы Трибунала, в том числе, управление людскими ресурсами, обеспечение безопасности, закупки, финансы, бюджет, информационные технологии и общее обслуживание, а также оказание медицинских услуг.

A Канцелярия Секретаря

61. Личная канцелярия Секретаря оказывала поддержку Секретарю в выполнении его общих обязанностей по руководству Секретариатом, включая контроль за работой всех секций Секретариата и представительство Трибунала в его отношениях с принимающим государством и другими государствами-членами, международными организациями и внешними заинтересованными сторонами. Личная канцелярия Секретаря также оказывала поддержку в представительстве Трибунала в его отношениях с различными органами Организации Объединенных Наций, ее департаментами и управлениями, включая отправку материалов в Группу управленческой оценки, Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций.

62. Кроме того, личная канцелярия Секретаря продолжала оказывать поддержку Секретарю в выполнении им функций по управлению деятельностью Секретариата Механизма как в Аруше, так и в Гааге, уделяя особое внимание поддержке судебного производства в Механизме, завершению разработки его политики и оперативных процедур и содействию в осуществлении мероприятий по найму персонала с целью обеспечения стабильной и бесперебойной ра-

боты обоих отделений. Сотрудники Трибунала тесно взаимодействовали с персоналом Механизма для гармонизации политик обоих отделений Механизма и обеспечения того, чтобы они включали в себя наиболее эффективные и действенные методы, основанные на накопленном Трибуналом опыте.

63. Личная канцелярия Секретаря продолжала содействовать Секретарю и Отделу административного и вспомогательного обслуживания в практической реализации мер, направленных на сокращение штата, включая подготовку и начало составления сопоставительного обзора на двухгодичный период 2016–2017 годов, а также предоставление Отделу юридической и консультативной помощи по вопросам политики, проводимой в отношении управления кадрами.

В. Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства

64. Отдел вспомогательного судебного обслуживания состоит из Секции вспомогательного обслуживания суда, Группы по судебной документации, Следственного изолятора Организации Объединенных Наций и Секции конференционного и лингвистического обслуживания. Секция вспомогательного обслуживания суда включает в себя четыре группы: Группу поддержки свидетелей и оперативной деятельности и Группу по защите свидетелей (вместе они называются «Секция по делам потерпевших и свидетелей»), Группу по организации работы залов судебных заседаний и Управление по вопросам правовой помощи и защиты.

65. За отчетный период Секретариат оказывал поддержку в связи с четырьмя делами в судебном производстве и пятью делами в апелляционном производстве (два из которых были завершены в отчетный период), по которым прошло в общей сложности 20 обвиняемых, и направил около 180 юридических представлений, относящихся к текущим и завершенным делам Трибунала.

1. Секция вспомогательного обслуживания суда и Группа по судебной документации

66. По состоянию на 31 июля 2015 года Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала оперативную и психологическую помощь 206 свидетелям (и сопровождавшим и поддерживавшим их лицам) для выступления перед Трибуналом. Кроме того, Секция продолжала консультироваться со свидетелями в связи с просьбами об изменении их мер защиты в других судопроизводствах, число которых за отчетный период увеличилось. Помимо этого, в рамках своего экспериментального исследования долгосрочных последствий дачи показаний в Трибунале Секция по делам потерпевших и свидетелей провела 300 бесед со свидетелями, достигнув установленного целевого показателя. Представление и опубликование результатов экспериментального исследования ожидается в начале 2016 года. Секция предприняла активные шаги по реагированию на обеспокоенность свидетелей в отношении их безопасности, включая случаи, связанные с перемещением свидетелей. Наконец, Секция по делам потерпевших и свидетелей продолжила тесно сотрудничать с Механизмом для совершенствования его практических методов и укрепления рабочих отношений между двумя отделениями Механизма.

67. За отчетный период группа по организации работы залов судебных заседаний оказала поддержку в проведении четырех судебных разбирательств и рассмотрении пяти апелляций, включая организацию восьми видеоконференций, трех миссий в соответствии с процедурой, предусмотренной правилом 92 bis, и одной поездки для обеспечения сохранности доказательств. Кроме того, через свое Отделение pro se она оказала помощь четырем обвиняемым, представляющим себя самостоятельно, включая одно лицо, в отношении которого уже был вынесен обвинительный приговор. По состоянию на 31 июля 2015 года Группа по судебной документации при содействии группы по организации работы залов судебных заседаний обработала около 90 запросов на оказание помощи, направленных национальными компетентными органами.

68. Кроме того, по состоянию на 31 июля 2015 года группа по судебной документации обработала 3429 материалов Трибунала (124 691 страница), 299 материалов Механизма (1 920 страниц) и 622 стенографических отчета (55 005 страниц). Группа также содействовала обмену и передаче судебных материалов между Трибуналом и Механизмом.

69. После проведения экспериментального исследования в ноябре 2014 года было начато осуществление проекта по проверке полноты и точности самых важных данных (например, информации, связанной со свидетелями), содержащихся в судебной документации по закрытым делам. По нескольким делам проверка уже завершилась, и они были благополучно препровождены в Секцию Механизма по архивам и документации. Учитывая важность этого проекта, он будет продолжен Механизмом с целью его завершения.

70. Управление по вопросам правовой помощи и защиты продолжало обеспечивать административное управление системой правовой помощи Трибунала, осуществляя надзор за работой более 170 членов группы защиты. В отчетный период из 20 обвиняемых, дела которых находились в судебном и апелляционном производстве, 18 человек, как было установлено, оказались не в состоянии частично или полностью оплачивать услуги адвокатов, поэтому правовая помощь им была предоставлена бесплатно. Около половины этих дел были отнесены к высшей категории сложности. Управление также оказывало задержанным свидетелям помощь в отношении их юридического представительства и координировало назначение и выплату вознаграждения *amici curiae*. Кроме того, Управление оказывало поддержку в отношении правовых, стратегических и оперативных вопросов, связанных с управлением системой оказания правовой помощи Механизма.

2. Следственный изолятор Организации Объединенных Наций

71. Следственный изолятор Организации Объединенных Наций продолжал оказывать поддержку как Трибуналу, так и Механизму, и отвечал за содержание до 23 человек в условиях, превосходящих применимые международные стандарты. Он содействовал присутствию содержащихся под стражей лиц на судебных слушаниях, обеспечивал уход за задержанными свидетелями и их безопасность и осуществил выполнение восьми решений и распоряжений о досудебном освобождении задержанных из-под стражи. Следственный изолятор продолжал оказывать поддержку обвиняемым, представляющим себя самостоятельно, в подготовке их версий защиты, предоставляя им широкий спектр услуг. Лицам, содержащимся под стражей, предоставлялись услуги внутренних

медицинских служб и помощь специалистов-медиков. Следственный изолятор продолжил адаптировать свой режим работы и предоставляемые услуги с целью удовлетворения особых потребностей стареющих содержащихся под стражей лиц, у которых возник ряд проблем со здоровьем. Кроме того, Следственный изолятор содействовал проведению медицинских обследований медицинскими экспертами, назначаемыми судом, и врачами по выбору задержанных. В апреле 2015 года в связи с продолжающимся сокращением количества лиц, содержащихся под стражей, Следственный изолятор вывел из эксплуатации одно крыло занимаемого им здания, сократив, таким образом, количество камер с 52 до 32.

3. Секция конференционного и лингвистического обслуживания

72. Секция конференционного и лингвистического обслуживания продолжала оказывать услуги по устному и письменному переводу и ведению протоколов судебных заседаний для Трибунала, в процессе чего за год было переведено около 45 000 страниц текста, обеспечено 1350 человеко-дней устного перевода на заседаниях и выполнено 28 000 страниц стенографических отчетов. В сентябре 2014 года Секция перевела на боснийский, хорватский и сербский языки судебное решение по делу *Прлич и др.*, вынесенное на французском языке. Перевод был закончен спустя всего лишь 16 месяцев после вынесения решения на языке оригинала. Это решение, насчитывающее 1,3 миллиона слов или 4260 стандартных страниц Организации Объединенных Наций, стало самым объемным решением из всех, когда-либо переведенных Секцией конференционного и лингвистического обслуживания. Кроме того, Секция продолжила анализировать просьбы о переводе с целью выявления дублирующих просьб, что позволило сэкономить в течение отчетного периода порядка 235 000 долл. США.

С. Передача материалов

73. Секретарь учредил рабочую группу высокого уровня по документации и архивам Трибунала для координации передачи материалов и архивов Трибунала Механизму и надзора за ее осуществлением. Эта группа составила общий план и всеобъемлющую оценку рисков для проекта. Секция Механизма по архивам и документации, в свою очередь, продолжала оказывать поддержку отделением Трибунала в деле подготовки к передаче материалов Механизму, организовывая информационные совещания для руководителей и осуществляя профессиональную подготовку сотрудников с целью обеспечения соблюдения требуемых стандартов. Секция также внедрила новую компьютерную систему для повышения эффективности и действенности процесса передачи. На сегодняшний день Международный уголовный трибунал по Югославии осуществил передачу примерно 30 процентов от предполагаемого общего физического объема архивных документов, которые, как ожидается, будут переданы Механизму. Это представляет собой значительное увеличение объемов по сравнению с предыдущим отчетным периодом, которого удалось достичь благодаря передаче большого количества материалов судопроизводства. В отчетный период Трибунал также начал передавать материалы в электронном виде.

D. Служба коммуникации

74. Работа Трибунала продолжает привлекать внимание широкой аудитории. В рамках образовательных визитов за отчетный период Трибунал принял более 300 групп, общей численностью более 6500 человек, также продолжает расширяться аудитория ресурсов Трибунала в социальных сетях. Посещаемость веб-сайта Трибунала стала рекордной — 2 миллиона просмотров пользователями со всего мира.

75. На своем веб-сайте, в дополнение к разнообразным материалам, относящимся к наследию, Трибунал создал специальный раздел, посвященный двадцатой годовщине геноцида в Сребренице. В этом разделе размещены описания дел Трибунала, относящихся к событиям в Сребренице, и короткометражный документальный фильм. С момента открытия страницы с разделом 15 июня 2015 года ее посетили более 120 000 человек, а ее содержание транслировалось на более чем 10 телевизионных каналах в Боснии и Герцеговине, а также на других телевизионных каналах в регионе бывшей Югославии.

76. В рамках продолженной программы информационно-разъяснительных мероприятий прилагались дополнительные усилия по информированию населения бывшей Югославии о работе Трибунала. Двадцать девять лекций и презентаций были организованы в школах и университетах, за счет этого общее количество учащихся и преподавателей, охваченных информационно-разъяснительными мероприятиями, составило около 1000 человек. Местные отделения Трибунала в Белграде (Сербия) и Сараево (Босния и Герцеговина) организовали 28 информационно-разъяснительных мероприятий, охвативших примерно 1200 человек.

77. Было завершено производство пятого фильма из серии документальных работ, посвященных работе Трибунала («Преступления на рассмотрении МТБЮ: Вишеград»), а документальный фильм «Преступления на рассмотрении МТБЮ: центральная часть Боснии» вышел на экраны в Боснии и Герцеговине, Сербии и Хорватии. В отчетный период 11 телевизионных каналов в бывшей Югославии, а также Телевидение и видео Организации Объединенных Наций, показали эти документальные фильмы, численность аудитории составила несколько десятков тысяч телезрителей.

78. Трибунал продолжал взаимодействовать с местными властями и международными партнерами в деле создания информационных центров в бывшей Югославии. В Боснии этот проект пользуется поддержкой всех трех (боснийского, сербского и хорватского) членов Президиума, которые согласились с идеей создания по крайней мере двух информационных центров в Боснии, по одному от каждой из двух учреждающих сторон (Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская), то есть один в Сараево, а второй — в Баня-Луке. В Сараево в качестве местного партнера, который будет принимать информационный центр, был выбран город Сараево, и его мэр обязался предоставить помещения для информационного центра в отремонтированном муниципалитете. Международный уголовный трибунал по Югославии в настоящее время направил усилия на подписание меморандума о понимании с городом Сараево, который впоследствии будет использоваться для управления процессом устройства информационного центра в городе. Власти Республики Сербской также рассматривают варианты организации информационного центра в Баня-

Луке. В ответ на просьбу ассоциаций жертв из Сребреницы, высказанную на встрече с Председателем Трибунала, Трибунал наладил контакт с Мемориальным центром Сребреница-Поточари для изучения возможности создания еще одного информационного центра в районе Сребреницы в помещениях Мемориального центра. Представители Мемориального центра подтвердили свою общую заинтересованность в поддержке проекта и для начала процесса согласовали обмен письмами с выражением интереса. Власти Хорватии вновь заявили о том, что в случае принятия решения о создании информационного центра в Хорватии его можно разместить в помещениях Загребского университета. В Сербии правительство еще не дало официального ответа на предложение о создании информационного центра. Для осуществления инициатив во всех странах потребуются внешнее финансирование и поддержка.

79. Европейский союз предоставил средства для финансирования программы информационно-просветительской работы до конца августа 2015 года. Если дополнительные средства не будут найдены, то представляется вероятным, что программа закроется до конца 2015 года; это подорвет усилия, направленные на создание инфраструктуры для информационного освещения работы Трибунала после его закрытия. Трибунал подчеркивает важное значение резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой она рекомендовала Генеральному секретарю продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных взносов для осуществления информационно-разъяснительных мероприятий, и призывает государства и других доноров оказать поддержку.

Е. Отдел административного вспомогательного обслуживания

80. В своей резолюции 68/256 Генеральная Ассамблея утвердила бюджетную смету по программам, предложенную Трибуналом, и ассигновала на двухгодичный период 2014—2015 годов общую сумму в размере 201 688 200 долл. США брутто (179 998 600 долл. США нетто).

81. Внебюджетные сметные ресурсы на двухгодичный период 2014—2015 годов на сумму в размере 1 381 300 долл. США будут использоваться для различных мероприятий Трибунала. По состоянию на 31 июля 2015 года за все время существования Трибунала фондом добровольных взносов в поддержку деятельности Трибунала были получены денежные пожертвования на сумму в размере порядка 53,4 млн долл. США. Что касается периода с 1 августа 2014 года по 31 июля 2015 года, то Трибунал получил 894 360 долл. США. в виде добровольных денежных пожертвований и распределил их.

82. Работая над переводом всего персонала в одно здание и осуществляя рационализацию процесса списания активов, Отдел административного и вспомогательного обслуживания добился значительного прогресса в деле практической реализации административного плана ликвидации Трибунала.

83. Осуществляя свою часть общего плана ликвидации, Отдел административного и вспомогательного обслуживания по-прежнему активно принимал участие в реализации усилий, направленных на сокращение численности персонала; как и в предыдущие годы план по сокращению численности персонала был составлен на основе всесторонних консультаций с представителями персонала. Управление служб внутреннего надзора отметило, что существующая в Трибунале процедура сравнительного обзора и сокращения штатов является

«примером передовой практики в области управления процессом преобразований». Трибунал продолжает осуществлять свой разработанный на двухгодичный период 2014–2015 годов план по сокращению численности персонала, скорректировав сроки сокращения количества должностей с учетом изменений в графиках судебных и апелляционных разбирательств. Утвержденная бюджетная смета на двухгодичный период 2014–2015 годов предусматривает поэтапное сокращение в течение этого периода 361 временной должности и должности временного персонала общего назначения.

84. Отдел развития карьеры Трибунала оказывает персоналу поддержку по всем аспектам, связанным с трудоустройством в период сокращения штатов и завершения работы Трибунала, посредством организации учебных курсов и проведения семинаров и брифингов.

85. Кроме того, Отдел координировал подготовку предложенных бюджетных смет Трибунала и Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов, отмечая, что подготовка бюджетной сметы Механизма производилось в режиме постоянных консультаций с Международным уголовным трибуналом по Руанде, который передаст свои оставшиеся функции Механизму незадолго до конца 2015 года. Более того, в течение отчетного периода Отдел административного и вспомогательного обслуживания впервые подготовил и представил свою финансовую отчетность в соответствии с требованиями Международных стандартов учета в государственном секторе, а также предпринял действия по переходу на систему «Умоджа».

86. И наконец, Отдел обеспечивал общую административную поддержку Механизма и предоставлял ему услуги в области людских ресурсов, общего обслуживания, закупок, финансирования, информационных технологий и безопасности. Кроме того, в преддверии прекращения своей деятельности в конце 2017 года Трибунал продолжал оказывать поддержку Механизму в деле создания его собственного компактного самостоятельно функционирующего административного аппарата.